OLYMPUS

Porro Prism Compact Binoculars

8-16 × 25 ZOOM PCI
10-30 × 25 ZOOM PCI

J 使用説明書 ご使用前にこの説明書をよくお読みください。またお読みになった後は、大切に保管してください。

E INSTRUCTIONS Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

F MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

G BEDIENUNGSANLEITUNG Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

S INSTRUCCIONES Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente.

P INSTRUÇÕES Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

I ISTRUZIONI Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

C 使用說明書 請在使用前仔細閱讀本說明書，閱讀完畢後請妥善保存。

OLYMPUS

OLYMPUS CORPORATION
Shinjuku Monolith, 3-1, Nishi Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku,
Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 1-800 "O" CAMERA (622-6372)

OLYMPUS EUROPA GMBH
(Standort/Güterlieferung) Wendenstrasse 14-18,
20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(Briefe) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg. Germany

OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.
(Olympus Studio) 1 North Bridge Road #01-05/34/35 High Street
Centre, Singapore 179094
Tel: 1-800 659 6787/65 6339 7686

OLYMPUS KOREA CO., LTD.
9F Hyundai Marines Bldg. 646 Yeoksam-Dong, Kangnam-Gu,
Seoul 135-080 Tel: 080-777-3200 or 3201 (Toll Free)

奥林巴斯株式會社
日本東京都新宿区西新宿 2 丁目 3-1　新宿モノリス

奥林巴斯香港中國有限公司
香港九龍尖沙咀廣東道 5 號　海洋中心 1520–1527 室
圖文傳眞 00852–2730–7976

CS0595000000-③

J ⚠警告

1. 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
2. 直射日光の当たる場所に放置しないでください。太陽光が近くの物に結像すると、火災の原因になります。レンズにキャップを付ける、または直射日光を避けて保管してください。

各部名称／ストラップのつけ方

1. 接眼レンズ　2. 視度調節リング
3. ピント調節ダイヤル
4. ストラップ取り付け部
5. 目当てリング
※ 目当てリングのセット方法は裏面をご覧ください。
6. ズームレバー

1. 眼幅を自分の眼に合わせます。
キャップをはずし、双眼鏡を両手で持ってのぞきながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野が1つの円形になるように調節します。

2. 目標物を決め、右眼でピントをあわせます。
ズームレバーを操作し、最高倍率に合わせてください。
右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながらピント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます。

3. 左眼で視度調節をします。
左眼だけで左側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

4. 見たいものにピントを合わせます。
両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきりみえるようにします。

E ⚠Warning

1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

Names of parts / How to attach the strap

1. Eyepiece
2. Diopter Adjustment Control
3. Focus Dial
4. Strap Mount
5. Eye Cup
● Look on the back for the method used to set the eyecup.
6. Tripod Screw Cap
7. Zoom lever

1. Adjust the eye interval.
Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

2. Decide what you want to see and use the right eyepiece to focus.
Use the zoom lever and set to the maximum magnification.
Rotate the focus dial while looking with your right eye through the right eyepiece, and focus so that you can see the intended object clearly.

3. Adjust the diopter control on the left eyepiece while looking with your left eye.
Rotate the diopter adjustment control while looking with your left eye through the left eyepiece, until the same object is in focus.

4. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

F ⚠Avertissement

1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

Nom des piéces / Fixation de la courroie

1. Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
2. Commande de réglage dioptrique
3. Molette de mise ou point
4. Oeillet de courroie
5. Oeilleton
● Voir au dos pour la méthode de réglage de la bague de la lentille de l'oculaire.
6. Cache de filetage de pied
7. Levier de zoom

1. Régler l'écart inter-pupillaire
Retirer les bouchons oculaires. Tout en regardant à travers les jumelles, régler l'écart inter-pupillaire jusqu'à ce que les deux champs visuels ne forment plus qu'un seul.

2. Choisissez votre sujet et utilisez l'oculaire de droite pour faire la mise au point.
Utilisez le levier de zoom pour régler le grossissement maximum.
Tout en regardant avec votre œil droit à travers l'oculaire droit, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

3. Ajustez le réglage dioptrique de l'oculaire gauche en regardant avec votre œil gauche.
Tout en regardant avec votre œil gauche dans l'oculaire gauche, tournez le réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

4. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

G ⚠Warnung

1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens

1. Okular　2. Dioptrie-Korrektur
3. Schärfe-Einstellung
4. Befestigungsöse für Trageriemen
5. Umklappbare Augenmuscheln
● Die Methode zum Einstellen des Okularrings ist auf der Rückseite beschrieben.
6. Stativgewindekappe
7. Zoom-Hebel

1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).
Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, indem es langsam wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird.

2. Entscheiden Sie das gewünschte Objekt und stellen Sie mit dem rechten Okular scharf ein.
Betätigen Sie den Zoom-Hebel und stellen Sie auf maximale Vergrößerung ein.
Drehen Sie den Fokusring während Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen, und stellen Sie scharf auf das gewünschte Objekt ein.

3. Führen Sie Dioptrieeinstellung mit dem linken Auge durch.
Sehen Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular, und drehen Sie den Diopterring, bis das gleiche Objekt scharf eingestellt ist.

4. Die Gesamtscharf-stellung vornehmen.
Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

S ⚠Advertencia

1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista.
No mire nunca directamente el sol.
2. No coloque los binoculares en un luger sometido a la luz solar directa.
Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

1. Ocular
2. Control de ajuste de dioptría
3. Disco de enfoque
4. Montaje de correa
5. Tapa ocular
● Véase al dorso con respecto al método para colocar el anillo del ocular.
6. Tapa para el tornillo del trípode
7. Palanca del zoom

1. Ajuste de la separación de los ojos
Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura.
Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un círculo único.

2. Decida el sujeto que desea ver y utilice el ocular derecho para enfocar.
Utilice la palanca del zoom y ajuste el aumento al máximo.
Gire el disco de enfoque mientras mira con su ojo derecho a través del ocular derecho, y enfoque de manera que el sujeto deseado se vea claramente.

3. Ajuste el control de dioptrías del ocular izquierdo mientras mira con su ojo izquierdo.
Gire el control de ajuste de dioptría mientras mira con su ojo izquierdo, hasta que ese mismo sujeto quede bien enfocado.

4. Enfoque el objeto.
Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

P ⚠Advertência

1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol. Nunca olhe diretamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol.
Há possibilidades de o aparelho pegar fogouse isto ocorrer.

Descrição dos componentes/Predendo a alça

1. Ocular
2. Controle de ajuste de dioptria
3. Dial de foco
4. Suporte para a alça
5. Anel da ocular
● Veja no verso o método usado para ajustar o anel da ocular.
6. Tampa da Rosca do Tripé
7. Lingueta de zoom

1. Ajuste o intervalo entre os olhos.
Retire as tampas e ajuste o binóculo, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único.

2. Decida o que deseja ver e utilize a ocular direita para focar.
Utilize a lingueta de zoom e ajuste para a amplia o máxima.
Gire o dial de foco olhando com o olho direito pela ocular direita, e foque de modo que possa ver o sujeito almejado claramente.

3. Ajuste o controle de dioptria na ocular esquerda enquanto olha com seu olho esquerdo.
Gire o controle de ajuste de dioptria olhando com o olho esquerdo através da ocular esquerda, até que o mesmo sujeito fique em foco.

4. Coloque o sujeito em foco.
Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

I ⚠Avvertenza

1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

1. Oculare
2. Comando di regolazione diottrica
3. Rotella per la messa a fuoco
4. Attacco per la cinghia
5. Paraocchio
● Vedere il retro per il metodo da usare per fissare l'anello dell'oculare.
6. Coperchio a vite del treppiede
7. Leva di zoom

1. Regolare la distanza fra gli occhi.
Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l'unità lentamente come mostrato nella figura.
Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.

2. Decidere cosa si vuole vedere e usare l'oculare destro per mettere a fuoco.
Usare la leva di zoom e regolare su ingrandimento massimo.
Girare la rotella per la messa a fuoco guardando con l'occhio destro attraverso l'oculare destro e mettere a fuoco fino a vedere chiaramente il soggetto desiderato.

3. Regolare usando il comando di regolazione diottrica sull'oculare sinistro guardando con l'occhio sinistro.
Girare il comando di regolazione diottrica guardando con l'occhio sinistro attraverso l'oculare sinistro fino a che lo stesso soggetto è a fuoco.

4. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

C ⚠警告

1. 若用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
2. 請勿將望遠鏡放置在有直射陽光的地方，以免發生火災。

各部名稱／背帶安裝方法

1. 目鏡
2. 能見度調節旋鈕
3. 焦點調節盤
4. 背帶安裝部位
5. 眼罩
● 請參看后面的方法來設定目測環。
6. 三腳螺絲帽
7. 變焦桿

1. 將眼距調節到與自己的眼距一致。
取下罩子，一邊雙手拿著望遠鏡觀看，一邊如圖所示慢慢地轉動鏡體，將兩眼的視野調節到成爲一個橢圓時爲止。

2. 選取目標物，右眼對好焦距。
用變焦桿將放大倍率設定於最大。
只用右眼一邊看右側目鏡，一邊轉動焦點調詳盤，直到能清楚看到目標物爲止。

3. 用左眼調詳能見度。
只用左眼一邊看左側目鏡，一邊旋轉能見度調詳旋鈕，直到能清楚看到同一目標物爲止。

4. 將焦點調節到想看的物體上。
用雙眼觀看，然后轉動焦點調節盤直到能夠完全看清楚想看的物體。

5. 倍率を調整します。

両眼でのぞき、ズームレバーを回して見たいものを希望の大きさにします。

J 目当てリングのセット方法

反時計方向に目当てリングを回転させ、クリック位置（破線で表示）にセットします。

※ 眼鏡をご使用の方は引き込み位置のクリックにセットしてください。

5. Adjust the magnification.

Look through both eyepieces and turn the zoom lever until the object is seen at the desired size.

E Setting the eyepiece ring

Rotate the eyepiece ring counterclockwise and set at the click position (shown by broken lines).

※ Those who wear eyeglasses should set at the push-in click position.

5. Ajustez le grossissement.

Regardez à travers les oculaires et tournez le levier de zoom jusqu'à ce que le sujet soit à la taille souhaitée.

F Réglage de la bague de la lentille de l'oculaire

Tourner la bague de la lentille de l'oculaire dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et la positionner dans la position où un "clic" est entendu (repérée par des lignes brisées).

※ Ceux qui portent des lunettes doivent enfoncer l'oculaire jusqu'à ce qu'un "clic" soit entendu.

5. Stellen Sie die Vergrößerung ein.

Sehen Sie durch beide Okulare und drehen Sie den Zoom-Hebel, bis Sie das Objekt in der gewünschten Größe sehen.

G Einstellen des Okularrings

Den Okularring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und auf die Raststellung (gezeigt in gestrichener Linie) stellen.

※ Brillenträger sollten die Einschub-Raststellung verwenden.

5. Ajuste del aumento.

Mire a través de ambos oculares y gire la palanca del zoom hasta que el sujeto se vea del tamaño deseado.

S Colocación del anillo del ocular

Gire el anillo del ocular en sentido antihorario hasta que encaje con un chasquido (indicado por las líneas quebradas).

※ Las personas que usan gafas deben ajustarlo a la posición del clic de inserción.

5. Ajuste a ampliação.

Olhe através de ambas as oculares e gire a lingueta de zoom até que o sujeito fique do tamanho desejado.

P Ajustando o anel da ocular

Gire o anel da ocular no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e ajuste na posição do clique (indicada com linhas tracejadas).

※ Aqueles que seus óculos devem ajustá-lo na posição de pressionar o clique.

5. Regolare l'ingrandimento.

Guardare attraverso entrambi gli oculari e girare la leva di zoom fino a vedere il soggetto alla grandezza desiderata.

I Fissaggio dell'anello dell'oculare

Ruotare l'anello dell'oculare in senso antiorario e fissarlo alla posizione di scatto (indicata dalle linee tratteggiate).

※ Chi porta occhiali deve fissare alla posizione dello scatto di inserimento.

5. 調詳放大倍率。

用雙眼通過目鏡觀看並轉動變焦桿直到能夠看到所需尺寸的物體。

C 設定目測環

把目測環按反時針方向旋轉並設定其位置直至聽到喀嗒聲。

※ 帶眼鏡的人需拉出其位置（用虛線表示）直至聽到喀嗒聲來設定。

J 取り扱い上のご注意

- ホコリはブロワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

E Care And Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

F Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

G Pflege und Lagerung

- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

S Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos para limpiar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o cáidas.
- No los fuerce demasiado al plegarios.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

P Cuidados e armazenamento

- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

I Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

C 使用上的注意事項

- 請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然后用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡髒了，請在軟布上蘸上市場上銷售的鏡頭清潔劑，然后用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
- 長期不用時，請放置于通風的地方，避免讓其受到高溫 、高濕。
- 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。
- 請不要給鏡身施加過大的壓力。
- 萬一發生故障，請拿到 OLYMPUS 維修站進行修理。

J

項目	仕　　様	
名称	8-16 × 25 ZOOM PC I	10-30 × 25 ZOOM PC I
形式	プリズム双眼鏡（ポロプリズム式）	プリズム双眼鏡（ポロプリズム式）
倍率	8 ～ 16倍	10 ～ 30倍
対物レンズ有効径	∅25 mm	∅25 mm
射出瞳径	∅3.1 ～ 1.6 mm	∅2.5 ～ 0.8 mm
実視界	4.5 ～ 2.9°	3.2 ～ 1.9°
1000 mにおける視野	79 ～ 51 m	56 ～ 33 m
明るさ	9.8 ～ 2.4	6.3 ～ 0.7
アイレリーフ	15 ～ 12 mm	15 ～ 8 mm
視度調整範囲	± 2 m^{-1}（superscript: $^{-1}$）以上	
眼幅調整範囲	58 ～ 70 mm	
最短合焦距離	5 m	
質量	315 g	315 g
幅（眼幅最大時）	114 mm	114 mm
長さ（目当てリング引込時）	111 mm	111 mm
厚さ（眼幅最大時）	48 mm	48 mm
レンズ構成及び枚数	4群6枚	6群9枚
	UVカット用特殊樹脂レンズ使用	
コーティング	マルチコーディング	

E

Item	SPECIFICATIONS	
Model	8-16 × 25 ZOOM PC I	10-30 × 25 ZOOM PC I
Type	Porro Prism Type Binoculars	Porro Prism Type Binoculars
Magnification	8 ～ 16 ×	10 ～ 30 ×
Effective Diameter of Objective Lens	∅25 mm (0.98 in)	∅25 mm (0.98 in)
Diameter of Exit Pupil	∅3.1 ～ 1.6 mm (0.12 ～ 0.06 in)	∅2.5 ～ 0.8 mm (0.09 ～ 0.03 in)
Actual Field of View	4.5 ～ 2.9°	3.2 ～ 1.9°
Field At 1000m (Field At 1000 yard)	79 ～ 51 m (259 ～ 167 ft)	56 ～ 33 m (184 ft)
Brightness	9.8 ～ 2.4	6.3 ～ 0.7
Eye-Relief	15 ～ 12 mm (0.49 ～ 0.47 in)	15 ～ 8 mm (0.49 ～ 0.31 in)
Diopter Adjustment Range	Over ± 2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Eye Interval Adjustment Range	58～ 70 mm (2.3 ～ 2.8 in)	
Near focus distance	5 m (16.4 ft)	
Weight	315 g (11.1 oz)	315 g (11.1 oz)
Width (at maximum eye interval)	114 mm (4.5 in)	114 mm (4.5 in)
Length (When the eyepiece ring is pushed in)	111 mm (4.4 in)	111 mm (4.4 in)
Thickness (at maximum eye interval)	48 mm (1.9 in)	48 mm (1.9 in)
Lens Composition	6 elements in 4 groups	9 elements in 6 groups
	Use of a special resin lens for UV protection	
Coating	Multilayers coating	

F

Item	CARACTERISTIQUES	
Modèle	8-16 × 25 ZOOM PC I	10-30 × 25 ZOOM PC I
Type	Jumelles à double prisme	Jumelles à double prisme
Grossissement	8 ～ 16 ×	10 ～ 30 ×
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	∅25 mm	∅25 mm
Diamètre de la pupille de sortie	∅3,1 ～ 1,6 mm	∅2,5 ～ 0,8 mm
Angle de champ réel	4,5 ～ 2,9°	3,2 ～ 1,9°
Champ perçu à 1000 m	79 ～ 51 m	56 ～ 33 m
Luminosité	9,8 ～ 2,4	6,3 ～ 0,7
Dégagement oculaire	15 ～ 12 mm	15 ～ 8 mm
Correction dioptrique	Supérieure à ± 2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	58～ 70 mm	
Distance de mise au point rapprochée	5 m	
Poids	315 g	315 g
Largeur (à l'écart inter-pupillaire maximal)	114 mm	114 mm
Longueur (Avec la bague de l'oculaire enfoncée)	111 mm	111 mm
Composition des lentilles (à l'écart inter-pupillaire maximal)	48 mm	48 mm
Epaisseur	6 éléments en 4 groupes	9 éléments en 6 groupes
	Utilisation d'un objectif à résine spéciale pour la protection contre les rayons ultraviolets	
Revêtement	Revêtement multi-couche	

G

Item streichen	Technische Daten	
Modell	8-16 × 25 ZOOM PC I	10-30 × 25 ZOOM PC I
Typ	Porro-Prisma-Femglas	Porro-Prisma-Femglas
Vergrößenung	8 ～ 16 ×	10 ～ 30 ×
Objektivdurchmesser	∅25 mm	∅25 mm
Austrittspupille	∅3,1 ～ 1,6 mm	∅2,5 ～ 0,8 mm
Sehfeld (Objektiv)	4,5 ～ 2,9°	3,2 ～ 1,9°
Sehfeld auf 1000 m	79 ～ 51 m	56 ～ 33 m
Lichtstärke	9,8 ～ 2,4	6,3 ～ 0,7
Augen-Okularabstand	15 ～ 12 mm	15 ～ 8 mm
Dioptrie-Korrekturbereich	Über ± 2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Augenabstand-Einstellbereich	58～ 70 mm	
Nahscharfeinstellungsentfernung	5 m	
Gewicht	315 g	315 g
Breite (bei maximalem Augenabstand)	114 mm	114 mm
Tiefe (Wenn der Okularring eingeschoben ist)	111 mm	111 mm
Höhe (bei maximalem Augenabstand)	48 mm	48 mm
Linsenaufbau	6 Elemente in 4 Gruppen	9 Elemente in 6 Gruppen
	Verwendung eines Spezialharzobjektivs für UV-Unterdrückung	
Beschichtung	Mehrschichtvergütung	

S

Item	ESPECIFICACIONES	
Model	8-16 × 25 ZOOM PC I	10-30 × 25 ZOOM PC I
Tipo	Binoculares de prisma doble	Binoculares de prisma doble
Aumentos	8 ～ 16 ×	10 ～ 30 ×
Diámetro efectivo del objetivo	∅25 mm	∅25 mm
Diámetro de la pupila de salida	∅3,1 ～ 1,6 mm	∅2,5 ～ 0,8 mm
Campo de visión real	4,5 ～ 2,9°	3,2 ～ 1,9°
Campo a 1000 m	79 ～ 51 m	56 ～ 33 m
Brillo	9,8 ～ 2,4	6,3 ～ 0,7
Punto ocular	15 ～ 12 mm	15 ～ 8 mm
Margen de ajuste dióptrico	Más de ± 2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Margen de ajuste de la separación entre ojos	58～ 70 mm	
Cerca de la distancia de enfoque	5 m	
Peso	315 g	315 g
Anchura (Al intervalo máximo entre ojos)	114 mm	114 mm
Longitud (Al presionar el anillo ocular hacia adentro)	111 mm	111 mm
Grosor (Al intervalo máximo entre ojos)	48 mm	48 mm
Composición del objetivo	6 elementos en 4 grupos	9 elementos en 6 grupos
	Utilice un lente de resina especial para protección contra UV	
Revestimiento	Revestimiento de múltiples capas	

P

Item	Especificasòes	
Model	8-16 × 25 ZOOM PC I	10-30 × 25 ZOOM PC I
Typo	Binóculos do lipo de prisma Porro	Binóculos do lipo de prisma Porro
Ampliação	8 ～ 16 ×	10 ～ 30 ×
Diâmetro Efetivo da Objetiva	∅25 mm	∅25 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	∅3,1 ～ 1,6 mm	∅2,5 ～ 0,8 mm
Campo de Visão Real	4,5 ～ 2,9°	3,2 ～ 1,9°
Campo em 1.000 m	79 ～ 51 m	56 ～ 33 m
Brilho	9,8 ～ 2,4	6,3 ～ 0,7
Alcance da Vista	15 ～ 12 mm	15 ～ 8 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ± 2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	58～ 70 mm	
Distância Quase Focal	5 m	
Peso	315 g	315 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	114 mm	114 mm
Comprimento (com retração máxima)	111 mm	111 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	48 mm	48 mm
Composição da Lente	6 elementos em 4 grupos	9 elementos em 6 grupos
	Lente com resina especial para protecção contra raios ultravioletas (UV)	
Revestimento	Revestimento em várias camadas	

I

Voce	CARATTERISTICHE TECNICHE	
Modello	8-16 × 25 ZOOM PC I	10-30 × 25 ZOOM PC I
Tipo	Binoculares de prisma doble	Binoculares de prisma doble
Ingrandimento	8 ～ 16 ×	10 ～ 30 ×
Diametro medio della lente obiettivo	∅25 mm	∅25 mm
Diametro della pupilla di uscita	∅3,1 ～ 1,6 mm	∅2,5 ～ 0,8 mm
Campo visivo effettivo	4,5 ～ 2,9°	3,2 ～ 1,9°
Campo a 1000 m	79 ～ 51 m	56 ～ 33 m
Luminosità	9,8 ～ 2,4	6,3 ～ 0,7
Rilievo oculare	15 ～ 12 mm	15 ～ 8 mm
Gamma per la regolazione diottrica	Oltre ± 2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$)	
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	58～ 70 mm	
Vicino alla distanza focale	5 m	
Peso	315 g	315 g
Larghezza (Alla massima distanza oculare)	114 mm	114 mm
Lunghezza (Quando si spinge verso l'interno l'anello dell'oculare)	111 mm	111 mm
Spessore (Alla massima distanza oculare)	48 mm	48 mm
Composizione delle lenti	6 elementí in 4 gruppi	9 elementí in 6 gruppi
	Uso di un obiettivo speciale di resina per la protezione UV	
Rivestimento	Rivestimento multistrato	

C

項目	規　　格	
機種	8-16 × 25 ZOOM PC I	10-30 × 25 ZOOM PC I
式樣	帕羅棱鏡望遠鏡	帕羅棱鏡望遠鏡
放大倍率	8～16 倍	10～30 倍
物鏡的有效直徑	∅25 mm	∅25 mm
出射光瞳直徑	∅3.1～1.6 mm	∅2.5～0.8 mm
視角	4.5～2.9°	3.2～1.9°
1000 米處的視野	79～51 m	56～33 m
亮度	9.8～2.4	6.3～0.7
眼點	15～12 mm	15～8 mm
能見度調節範圍	± 2 m^{-1} (superscript: $^{-1}$) 以上	
眼距調節範圍	58～70 mm	
最近調焦距離	5 m	
重量	315 g	315 g
寬（眼幅最大時）	114 mm	114 mm
長（推入目鏡圈時）	111 mm	111 mm
厚（眼幅最大時）	48 mm	48 mm
鏡頭之構成及枚數	4 群 6 枚	6 群 9 枚
	使用防紫外線的特殊樹脂鏡頭	
鏡頭之被膜加工	多層鍍膜	